

第八屆 宜蘭

文化獎



頒獎典禮

2019

Yilan Cultural Awards



第八屆 宜蘭

文化獎

頒獎典禮

2019

Yilan Cultural Awards

序

兩年辦理一次，表彰對地方文化之形塑與維護有特殊貢獻之個人或團體的宜蘭文化獎，2019年進入第八屆，經過本屆評選小組委員詳細並且周延討論後決議：李英茂先生榮獲第八屆宜蘭文化獎，同時也頒給楊乾鐘先生以及吳貴英女士宜蘭文化紀念獎，以感謝他們對宜蘭文化的貢獻。

李英茂先生，在學校擔任教師41年、退休後26年的志工服務生涯，致力於宜蘭與日本的文化交流，出錢出力、默默耕耘、導覽解說及座談講演，甚至應邀遠赴日本參與文化活動，促成宜、日雙方的官方交流，為國民外交立下典範。他對宜蘭這塊土地的熱愛，長期無私奉獻，促進並提升宜蘭文化水準，在國際文化交流成績卓著，獲得「宜蘭文化獎」，實至名歸。

楊乾鐘先生，畢業於臺北師範學校及師大藝術系，成績極為傑出，應盧纘祥(時任頭圍鄉鄉長)邀請返鄉到頭城初中任教，終生推動地方美術教育不遺餘力，著名畫家周澄、藍榮賢、阮義忠等人都出自他門下，也為宜蘭造就無數藝術人才、提升藝術及文化水準，具有特殊貢獻和成就，

感念楊乾鐘老師終生奉獻美術教育，特頒贈「宜蘭文化紀念獎」，以資表彰。

另一位紀念獎得主，出生在戲劇之家的「宜蘭英」-吳貴英女士，從小耳濡目染深受戲劇的薰陶，11歲起便開始唱戲生涯。她哀怨的唱腔和身段，讓戲迷十分難忘。1959年吳女士組「宜蘭英歌劇團」，是宜蘭縣歷史最久的歌仔戲班，她待人體貼、周到、講義氣，非常照顧團員。宜蘭英歌劇團的辛苦維持，使得瀕臨絕傳的四平戲得以傳承，她將一生歲月奉獻在舞台，所締造的戲劇藝術成就，對提升宜蘭文化水準，有重大貢獻，特頒贈「宜蘭文化紀念獎」，以感謝其奉獻於戲曲文化。

「宜蘭文化獎」創辦以來，得獎人都是對宜蘭地方文化的形塑與維護有重要貢獻，我們希望藉由宜蘭文化獎的辦理，表彰更多的文化工作者，共同努力深化宜蘭的文化環境。

宜蘭縣 縣長

林姿妤



記錄聲音的歷史

對日本文學、歷史很有興趣；獻身教育之餘，翻譯、改寫許多世界兒童名著，推廣兒童文學不遺餘力；退休後，更義務協助縣史館日本文史翻譯，主持「日文宜蘭資料翻譯計畫」，號召耆老大規模翻譯日治時期宜蘭相關文獻，相關史料成為宜蘭研究不可或缺的基礎資料。

宜蘭文化獎

得獎人

李英茂 先生

得獎理由

李英茂老師，1929年出生於宜蘭。1951年起在家鄉任教，1995年自羅東鎮北成國小退休，春風化雨，桃李無數，深受學生愛戴。李老師獻身教育之餘，並翻譯、改寫許多優質的世界兒童名著，推廣兒童文學不遺餘力。

年輕時期他接受日本教育，深具日文專長及文史學養，1993年為宜蘭縣史館推動「日文宜蘭資料翻譯計畫」，除慨然應允借調並擔任計畫主持外，同時號召地方耆老，大規模翻譯日治時期宜蘭相關文獻，成績斐然，成為宜蘭研究不可或缺的基礎資料。

李老師也致力於宜蘭與日本的文化交流，出錢出力，默默耕耘，導覽解說、座談、專題講演，甚至應邀遠赴日本參與活動，促成宜、日雙方的官方交流，為國民外交立下典範。

41年教學與26年的志工服務生涯與成就，獲得2011年仰山文教基金會頒發「噶瑪蘭獎」；又因致力於日本文學之翻譯與出版，推動台日文化交流甚力，榮膺2019年日本令和天皇所頒發「旭日雙光章」。二十多年來，李老師以志工身分參與宜蘭與日本相關之文化交流工作無數，實為後輩之典範。

文化是人類在歷史發展過程中創造的總成果，李英茂老師40餘年來，因他對所生長這塊土地的熱愛，無私奉獻專長，為宜蘭發展的歷史脈絡，奠定堅實研究基礎。經評選符合「宜蘭文化獎頒贈要點」第3點，對於促進提升宜蘭文化建設、文化水準及國際文化交流成績卓著，應頒贈「宜蘭文化獎」，以表彰其貢獻與成就。



童心未泯，與小朋友同樂。（李英茂老師·提供）



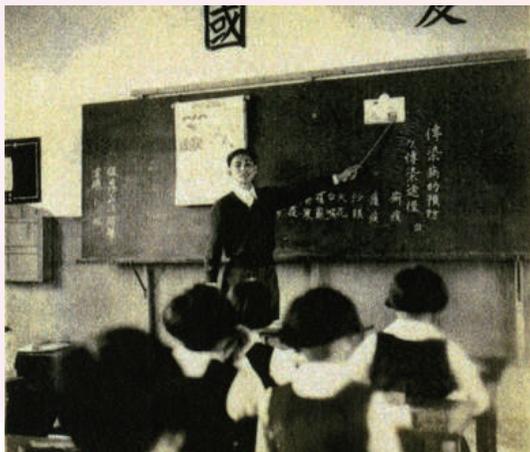
日本人遠藤一定渡海來台，將泰雅百年織衣捐贈宜蘭縣史館，由李英茂老師接待翻譯。（宜蘭縣史館·提供）



西鄉菊次郎的孫子西鄉隆文（左三），由縣史館人員陪同參訪宜蘭設治紀念館。（宜蘭縣史館·提供）



全家福 (李英茂老師·提供)



年輕時期在宜蘭市女子國小任教。(李英茂老師·提供)



1994年在羅東鎮北成國小榮退，當天接受全校師生熱烈歡送。
(李英茂老師·提供)

大事記

- 1929年 出生於宜蘭街東門口。
- 1934年 入學宜蘭街香蘭幼稚園。
- 1936年 入學宜蘭公學校。
- 1943年 入學台北州立宜蘭中學校。
- 1946年 畢業省立宜蘭中學初中部(第一屆)；入學省立宜蘭中學高中部(第二屆)。
- 1950年 一月入伍陸軍軍士教導總隊；次年九月退伍。
- 1951年 奉派為宜蘭市育才國民學校教員，後調派宜蘭市女子國民學校及公館國民學校。
- 1961年 與陳秀鳳結婚。
- 1962年 調派羅東鎮北成國民學校。
- 1993年 借調至宜蘭縣史館籌備處。
- 1994年 學校退休，服務教育界41年。退休後繼續在宜蘭縣史館擔任志工。



全家福 (李英茂老師·提供)



宜蘭縣史館新館落成啟用典禮，李英茂老師應邀擔任剪綵貴賓，意義非凡。(宜蘭縣史館·提供)



26年的文化志工生涯
正如赤腳踩在自己的土地上
溫馨又踏實

1995年 擔任慈林文教基金會志工（民主運動館導覽；日語班、日語歌唱班教學）。

2011年 仰山文教基金會頒發「噶瑪蘭獎」

2019年 日本令和天皇頒發「旭日雙光章」



美與愛

畢生精力完全奉獻給學生，展現教育愛，播撒美學種子，引領美學理論，示範繪畫技巧，培育許多優秀藝術人才，桃李滿天下，名畫家周澄、汪英德、李富雄、藍榮賢…都是他啓蒙的學生，對推廣地方美術教育，不遺餘力。

宜蘭文化紀念獎

得獎人

楊乾鐘 先生



楊乾鐘和妻子慶生合照。（紀秀英女士·提供）

得獎理由

楊乾鐘（1925-1999）老師，先後畢業於臺北師範學校(第一屆)及師大藝術系，成績極為傑出，應盧纘祥(時任頭圍鄉鄉長)邀請返鄉到頭城初中就職，推動地方美術教育不遺餘力，著名畫家周澄、藍榮賢、阮義忠等人都出自他門下。其後歷任復興工專、國立藝專及文化大學教授，造就眾多美術界傑出後輩。

楊老師師承廖繼春(油畫)、張義雄(素描)、馬白水(水彩)，畫風重視現代感覺的具象表現，創作觀念注重自我的主觀感受，而後並有回歸東方美學的趨向。1961年起連續10件作品入選日本光陽美展，連續5年在上野公園、東京都美術館、正二階廳展出，榮獲特別獎，成為永久會員。其亦潛心研究美術理論，致力於近代西歐各種畫風的研究，論文發表於國內外重要的藝術期刊，著有〈唐三彩概說〉、〈印象派Claude Monet與抽象主義〉、〈從我國陶瓷之演進談現代陶藝之路向〉、〈從畫面構成論塞尚之繪畫觀〉、〈表現主義之先驅-文生·梵谷研究〉、〈西洋現代繪畫之父-保羅·塞尚研究〉等。

楊老師逝世後留下百幅作品，呈現出40、50年代蘭陽風情。2014年財團法人楊乾鐘美學文化藝術基金會成立，闡揚「蘭陽的美與愛」精神。2015年兒女及弟子為緬懷他對教育及藝文貢獻，與宜蘭縣政府文化局合作，在頭城老街設立「楊乾鐘美學館」，以老街景色為主題，展出數十幅畫作，每周末免費開放參觀。

基於楊乾鐘老師終生奉獻美術教育，為宜蘭造就無數藝術人才與提升藝術水準，符合「宜蘭縣文化獎頒贈要點」第3點，提升宜蘭文化水準之創作或著作有開創性、培育文化專業人才等，具有特殊貢獻之成就。評選小組一致同意頒贈「宜蘭文化紀念獎」，以資表彰。



楊乾鐘和母親及妻子合照。（紀秀英女士·提供）

大事記

1925年 三月九日（農曆二月十五日）生於頭城。父清泉公、母戴氏，以黏焊燈火維生。長兄乾巽，先生排行第二，妹玉鳳、弟乾榮與哲維。

1931年 入公學校，一年級受教於吳江霖先生，師教甚嚴，令先生心感畏懼，下課回家安靜不語，母發覺有異，細心查問，先生說：「老師說話大聲，眼睛凝凝，看了真驚。」母懸念這此事，心生一計，到學校向吳老師誠懇秉明，祈請託望老師多加鼓勵勗勉先生，並又買了一盒自購腊筆一盒，請託吳老師轉送先生。吳老師私下約談先生，給予鼓勵，並贈送腊筆。從此，先生轉憂恐為喜樂，從此喜愛上學與繪畫。

1933年 小學三年級，城所正次擔任導師，曾多方鼓勵。先生感念其恩澤，光復後，每逢新春必寄上賀卡，持續50年之久。並於1980-1990年間，兩度到日本旅遊，均前往探望恩師。

1937年 小學畢業後，考取台北中學，接受極其嚴格、刻苦，文武並重的中學訓練。

1943年 考取臺北師範學校，時值二次大戰，糧食不足，常躲避轟炸；美術課則由小池鐵太郎老師啟蒙。

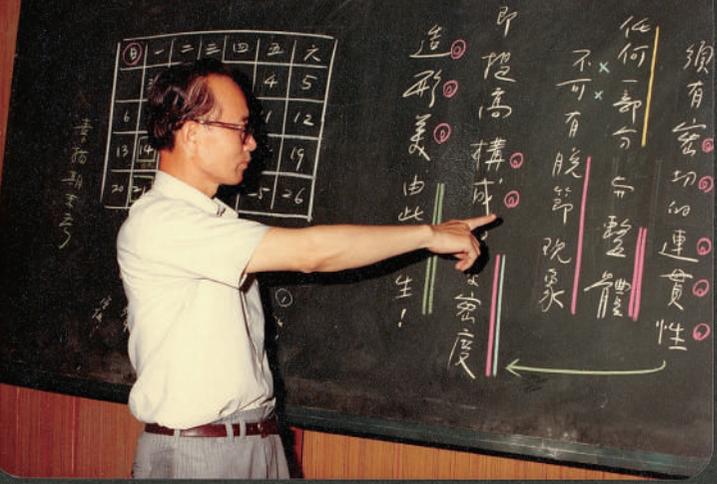
1946年 光復後，盧纘祥任鄉長，計劃創辦頭城中學。先生畢業返鄉，受盧鄉長邀請擔任助理。盧鄉長帶著先生到台北觀摩幾所中學，之後，就交代籌備工作，由先生執行。九月完成招生、開學，並由盧鄉長兼任校長。鑒於師資欠缺，先生及接受請託，留校任教一年。

1947年 考取臺灣師範大學勞作圖畫科（翌年改名為藝術系），師事廖繼春、張義雄、陳慧坤、馬白水等。

1950年 以第一名自臺灣師範大學勞作圖畫科藝術系畢業。莫大元主任詢問先生願否留校擔任助教，先生終於選擇回到鄉里服務，專任於頭城中學。先生熱愛教學、關懷學生，業用技藝、故事、格言，多方啟發學生，深受敬愛。指導學生凡受先生指導，參加國內外的美術比賽者，均表現優異；先生獻身教育，早出晚歸，教學之餘，分陰是惜，努力於繪畫研修。

1961年 接連五次（共10件作品）入選日本東京都上野美術館光陽美展，並曾榮獲特別獎一次。其間指導學生參加：台陽展、省展、全國水彩大展、世界學生美展，屢創佳績。激發蘭陽子弟投身美學領域之的第一波風潮。

1963年 在宜蘭市救國團舉辦第一次個展，展出33幅作品；展畢，移回頭城鎮公所右側活動中心作第二度巡迴展出。



楊乾鐘在市專上課情形。（紀秀英女士·提供）



楊乾鐘和母親及妻子合照。（紀秀英女士·提供）



楊乾鐘和學生合照，最左角是林耀南同學。（紀秀英女士·提供）



楊乾鐘和張義雄合照。（紀秀英女士·提供）

1968年 實施九年國教，頭城中學原址轉型為國民中學，先生在頭城中學任教滿20年；教學與服務的成就倍受肯定，先後獲得教育部、縣政府表揚6次。

1969年 轉往羅東高中任教，設立美術輔導班，不收取任何費用，經五年的耕耘、撒種，蔚為風潮，燃起蘭陽子弟投身藝術美學的第二波風潮。

1974年 在中學任教屆滿二十五年，轉往文化大學美術系任教，遷居臺北，仍心繫蘭陽。常利用週六、日課餘期間，回到羅東高中指導美術班的莘莘學子，如此延續三年，才暫告一段落。在羅東高中八年，輔導考上大專美術科系近七十人。

1975年 轉往中國市政專校建築科任教，依然深受到學生的喜愛。

1979年 參加臺北市「市徽設計比賽」，獲得第一名。此後的三十年，市徽與市旗出現在臺北市府大樓、國際會議、運動大會及大街小巷飄揚。

1992年 中國市政專校，任教滿17年，體力漸感不支，辦理離職。

1998年 母戴氏以九五高齡辭世，先生極度晝夜哀慟。

1999年 二月六日凌晨辭世。



宜蘭英

藝名「筱貴英」，自組的「宜蘭英歌劇團」至今是宜蘭縣歷史最久的職業戲班，一生歲月奉獻在舞臺，使瀕臨絕傳的四平戲保存至今。

宜蘭文化紀念獎

得獎人

吳貴英 女士

得獎理由

「宜蘭英」-吳貴英女士(1925-1990)出生在戲劇之家，從小耳濡目染深受戲劇的薰陶，父親吳九里自小學習四平戲，16歲時學成出師，獨自前來宜蘭闖天下，54歲時自組四平戲班。

吳貴英9歲才就讀宜蘭市向陽小學（現宜蘭國小），惟下課之餘，經常跟著戲班於後台觀看演出，自己邊學邊唱，戲班發現她的學戲能力，11歲起便輟學習藝，開始唱戲生涯。她所唱的二簧，淒美的對白加上哀怨的唱腔，讓聆聽者無不心酸直入人心，至今戲迷對其聲音、身段，都十分難忘。

1945年，吳貴英買下貓仔姑婆班，與自己原有班底重新組合，取班名為新龍鳳歌劇團。1950年代，野台戲演出都要經過嚴格的申請，使得演出機會銳減，在此種環境之下，吳女士只好暫時結束新龍鳳歌劇團，跑到台南加入丹鳳社演出，並為自己取了藝名「筱桂英」。一年多之後，因打聽到宜蘭的野台戲申請不像以前那麼嚴苛，才又回到家鄉，重新找回新龍鳳的成員，再度演出，期間歷經父喪、解散劇團等挫折與考驗。

1959年吳女士組「宜蘭英歌劇團」，是宜蘭縣歷史最久的歌仔戲班，她待人體貼、周到、講義氣，非常照顧團員，曾交代子女，萬一她無法掌團時，宜蘭英歌劇團無論如何都要維持下去。



吳貴英於後台聚精會神勾繪大花臉的神情。（陳進傳·攝）

四平戲早年與亂彈戲同時流行，但因唱腔特殊，一般人較難聽懂，所以漸漸式微。出身自北管四平戲班的她，能發揮創意進行調整，劇團於下午的戲碼多安排武打大戲，演唱北管戲曲，才使得瀕臨絕傳的四平戲得以維持，1986年榮獲民族藝術薪傳獎傳統戲劇類四平戲獎項得主。

吳貴英女士將一生歲月奉獻在舞台，因她所締造的戲劇藝術成就，符合「宜蘭文化獎頒贈要點」第3點，長期在宜蘭從事文化工作並對提升宜蘭文化水準之創作等，有重大貢獻。評選小組一致同意，頒贈「宜蘭文化紀念獎」，以資表彰。

大事記

1936年 宜蘭英歌劇團已故團主吳貴英的父親吳九里成立四平戲劇團，對吳貴英之所以會經營劇團的影響相當大，後因日治時期皇民化的禁鼓樂令，以致該團形同散班。

1945年 吳貴英與宜蘭縣另一個貓仔古婆所組的「小龍鳳歌劇團」四平戲班併成一班。

1946年 該團搭傳船前去鼻頭演戲，發生船難，該團重要演員阿桂罹難，以致貓仔古婆財務發生困難，吳貴英買下貓仔古婆的戲籠，正式成立「新龍鳳歌劇團」。

1951年 新龍鳳歌劇團因為政府制定的野台戲政策相當嚴格，於是該團解散。

1951-1960年 吳貴英前往中南部演出四平戲，以「宜蘭英」藝名走紅。

1959年 組宜蘭英歌劇團。

1960年 宜蘭英歌劇團正式成立，由吳貴英所創辦，初期以四平戲聞名全台。

1962年 宜蘭英歌劇團以一齣「鐵血勇士」參加地方戲劇比賽，榮獲外台歌仔戲組第一名。

1967年 該團再以「二小童復國」榮獲地方戲劇比賽決賽歌仔戲組成績優異，經評列殿軍及一項個人獎。

1985年 行政院文建會主委陳奇祿以「民間劇場四平戲演出紀念」的獎牌頒贈獎勵宜蘭英歌劇團。

1986年 吳貴英榮獲教育部頒發「薪傳獎」，使其努力深獲肯定。

1988年 應宜蘭縣立文化中心之邀於「野台高歌」活動中演出。

1990年 吳貴英因為腿傷引發其他症狀，驟然逝世，其遺言「希望宜蘭英歌劇團可以持續不斷在世上留下」。吳貴英第二代吳美子接任該團團主，並由第三代洪有訓幫忙管理。



與親人至各廟宇進香合照。
(宜蘭英劇團·提供)



接受國立藝術學院邱坤良教授在後台
訪問情形。(陳進傳·攝)



榮獲台灣省地方戲劇比賽冠軍時團員合影。(宜蘭英劇團·提供)



每逢神誕節慶，在廟宇前空地上演「野台戲」實況。(江武昌·攝)



逢神誕節慶，在廟宇前空地上演「野台戲」，此為扮仙戲。

主辦單位



承辦單位

宜蘭縣政府



召集人：林姿妙 評選委員：吳清鏞、李戊崑、陳進傳、吳敏顯、潘禛、邱水金、蔡明志

籌備小組：宋隆全、辜雯華、郭香蘭、陳泓翔、郭玟蠟

中華民國108年11月16日